

Zeitschrift:	Der Traktor und die Landmaschine : schweizerische landtechnische Zeitschrift
Herausgeber:	Schweizerischer Verband für Landtechnik
Band:	33 (1971)
Heft:	11
Rubrik:	44. Tätigkeitsbericht des Schweizerischen Traktorverbandes : über die Zeit vom 1. Juli 1969 bis zum 30. Juni 1970. 2. Teil

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 14.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



44. Tätigkeitsbericht

des Schweizerischen Traktorverbandes

über die Zeit vom 1. Juli 1969 bis zum 30. Juni 1970

(Die Zahlen in Klammern beziehen sich in der Regel auf das Vorjahr)

(2. Teil)

7. «DER TRAKTOR und die Landmaschine»

Mit der Januar-Nummer 1970 zeigte die erste Umschlagseite unserer Zeitschrift den 32. Jahrgang an. Im vorhergehenden Jahr (1969) erschienen, wie üblich, 15 Nummern, in zwei sprachlich getrennten (deutsch und französisch) Ausgaben. Aufrechterhalten wurde auch die gekürzte, vervielfältigte Uebersetzung der französischen Ausgabe ins Italienische.

Die Auflagen sind der Mitgliederzahl entsprechend leicht gestiegen und erreichten im Juni 1970 folgende Zahlen:

Deutsche Ausgabe	31'500
Französische Ausgabe	9'000
Italienische Ausgabe	450

Die Seitenzahl der letzten 10 Jahrgänge ist aus der Tabelle 5 ersichtlich.

Den zahlreichen und treuen Mitarbeitern der Zeitschrift, sowie den beiden Uebersetzern, den Herren René Schmid und Cleto Lanini, danken wir für ihre wertvolle Mitarbeit bestens. Ein Wort des Dankes richten wir ebenfalls an die inserierenden Firmen, die uns trotz der fortschreitenden Teuerung die Treue halten. Anerkennung zollen wir zudem den Hofmann-Annoncen in Obersteinmaur ZH als Inseratenacquisition und der Firma Schill & Co. AG in Luzern als Drucker.

Tabelle 5
Seitenzahl der Zeitschrift seit 1960

a) «DER TRAKTOR und die Landmaschine»

Jahrgang	Text-Seiten	Inseraten-Seiten	Total Seiten
1960	435	445	880
1961	460	480	940
1962	472	460	932
1963	447	589	1036
1964	482	626	1108
1965	454	614	1068
1966	439	581	1020
1967	486	550	1036
1968	507	601	1108
1969	550	662	1'212

b) «LE TRACTEUR et la machine agricole»

Jahrgang	Text-Seiten	Inseraten-Seiten	Total Seiten
1960	418	258	676
1961	452	268	720
1962	392	280	672
1963	383	301	684
1964	409	331	740
1965	380	376	756
1966	405	383	788
1967	410	330	740
1968	458	338	796
1969	460	376	836

c) «IL TRATTORE e la machina agricola»

Jahrgang	Text-Seiten	Jahrgang	Text-Seiten
1960	99	1965	137
1961	121	1966	140
1962	134	1967	159
1963	137	1968	162
1964	140	1969	149

8. Verkehrserziehung und Erhöhung der Betriebssicherheit

Der Tabelle 9 kann entnommen werden, dass die Sektionen wiederum das Hauptgewicht ihrer Tätigkeit auf die theoretischen Vorbereitungskurse für jugendliche Fahrer verlegten. So wurden an 358 (312) Kursen 5387 (6120) jugendliche auf ihre neue Verantwortung vorbereitet. Die hiezu als Lehrmittel dienende Schrift Nr. 9 («Strasse und Verantwortung») erschien in 7. Auflage. Nachdem die Technische Verordnung (BAV) erst Ende September veröffentlicht wurde, war eine Ueberarbeitung und Anpassung nicht mehr möglich. Einige Sektionen benötigten die Schrift nämlich schon anfangs November 1969.

An 45 (19) regionalen Versammlungen wurde zudem über die Betriebssicherheit, vor allem über die technische Ausrüstung der landw. Motorfahrzeuge und ihrer Anhänger gesprochen. 2763 (917) Landwirte folgten diesen Ausführungen. Für diese Vorträge stellte das Zentralsekretariat den Referenten nebst der bereits früher erworbenen Filmkopie «Erst denken, dann lenken!», eine weitere Kopie «Wenn der Schlepper umstürzt» zur Verfügung. Dieser Gefahr, die mit zunehmender Motorisierung auch häufiger auftritt, werden die Sektionen und der Zentralverband vermehrte Aufmerksamkeit schenken müssen. Vor allem die Sektionen, in deren Einzugsgebiet in letzter Zeit vermehrt Umsturz-Unfälle registriert wurden und die über finanzielle Mittel verfügen, werden gut tun, Verbilligungsaktionen in's Auge zu fassen.

Für den erneuten unermüdlichen Einsatz im Dienste der Sicherheit verdienen die Sektionsvorstände und deren Kursleiter volle Anerkennung und Dank.

In unserer Zeitschrift erschienen in jeder Nummer Artikel oder zumindest Hinweise über die Sicherheit steigernde Fahrweise oder entsprechende Verhaltensmassnahmen der Fahrer landw. Motorfahrzeuge im Strassenverkehr und im Gelände. Wir erinnern zudem an den Abdruck der von der Kommission des EMD für die Verhütung von Unfällen mit Militärfahrzeugen herausgegebenen Empfehlungen «Schau 2 mal!» Die darin enthaltenen Ratsschläge eignen sich besonders auch für die Fahrer landw. Motorfahrzeuge.

Diese Anstrengungen gepaart mit jenen der Beratungsstelle für Unfallverhütung in der Landwirtschaft und weiteren Instanzen sind nicht ohne Erfolg geblieben. Wie die Tabelle 6 zeigt, ist die Beteiligung der Landwirtschaftstraktoren an Strassenverkehrsunfällen von 638 (1968) auf 619 (1969) zurückgegangen. Die in dieser Tabelle errechnete Beteiligung nach dem Traktorbestand dürfte eher günstiger ausfallen, da anzunehmen ist, dass mindestens die Transporter und die Einachser mit grüner Kontrollnummer ebenfalls als «Traktorunfälle» registriert werden. Zu erwähnen ist zudem, dass die Statistik über die Unfallschuld schweigt.

Der Mehrzahl der Landwirte, die durch ihr diszipliniertes und rücksichtsvolles Verhalten vor allem zur Hebung der Sicherheit auf der Strasse beigetragen haben, danken wir aufrichtig. Möge ihr gutes Beispiel auch weniger Einsichtsvolle beeinflussen!

Tabelle 6

Beteiligung der Landwirtschaftstraktoren an Strassenverkehrsunfällen

Jahr	Traktorbestand	Beteiligte Traktoren	% nach Bestand	% nach Anz. Unfällen
1960	48'890	533	1,09	0,56
1961	52'700	526	0,99	0,52
1962	59'000	476	0,82	0,46
1963	63'000	514	0,81	0,49
1964	67'000	549	0,81	0,51
1965	68'000	512	0,75	0,48
1966	69'000	563	0,81	0,52
1967	71'000	657	0,92	0,57
1968	71'000	638	0,89	0,55
1969	71'253	619	0,86	0,47

Kürzere Tage, gute Beleuchtung und Kennzeichnung werden mit jedem Tag wichtiger! – Betriebsleiter, denkt daran!

Tabelle 7**An Strassenverkehrsunfällen in der Schweiz beteiligte Landwirtschafts-Traktoren 1969**

Zürich	71	(74)
Bern	70	(99)
Luzern	33	(41)
Uri	2	(1)
Schwyz	6	(9)
Obwalden	7	(3)
Nidwalden	5	(1)
Glarus	4	(3)
Zug	7	(9)
Fribourg	32	(28)
Solothurn	25	(15)
Basel-Stadt	4	(—)
Basel-Land	12	(16)
Schaffhausen	7	(6)
Appenzell-Ausser-Rh.	1	(3)
Appenzell-Inner-Rh.	—	(—)
St. Gallen	39	(48)
Graubünden	29	(22)
Aargau	44	(44)
Thurgau	51	(39)
Tessin	10	(16)
Vaud	85	(80)
Valais	52	(62)
Neuchâtel	16	(14)
Genève	7	(5)
	619	(638)

Eidgenössisches Statistisches Amt

Tabelle 8**An Strassenverkehrsunfällen in der Schweiz beteiligte Objekte 1969**

Eisenbahn	253	(251)
Strassenbahn	807	(783)
Car / Omnibus	1'008	(1'024)
Personenwagen	94'785	(85'786)
Lastwagen	10'514	(9'873)
Landwirtschaftlicher Traktor	619	(638)
Industrietraktor	149	(160)
Motorrad	1'802	(1'735)
Motorroller	1'240	(1'446)
Kleinmotorrad	1'809	(1'884)
Motorfahrrad	5'314	(4'563)
Fahrrad	3'128	(3'107)
Fuhrwerk	76	(88)
Handwagen	45	(37)
Fussgänger	6'958	(6'605)
Sportschlitten	51	(40)
Tiere	1'020	(862)
Andere Objekte	613	(557)
Total	130'188	(119'439)

Eidgenössisches Statistisches Amt

(Fortsetzung folgt)

Einladung

zur 45. Delegiertenversammlung

die stattfindet, Samstag, den 25. September 1971, um 09.00 Uhr,
im Hotel «Rössli», in Seewen-Schwyz.

Traktanden:

1. Begrüssung und Wahl der Stimmenzähler
2. Mitteilungen
3. Protokoll der 44. Delegiertenversammlung
4. Tätigkeitsbericht 1970/71
5. Rechnungsablage 1970/71 und Bericht der Revisoren
6. Arbeitsprogramm 1971/72 und Kurstabellen der Zentren 1 und 2
7. Festsetzung des Jahresbeitrages 1971/72 und Voranschlag 1971/72
8. Ersatzwahlen
9. Anpassung des Titels der Verbandszeitschrift
10. Festsetzung des nächsten Versammlungsortes
11. Anträge
12. Verschiedenes

Murten und Brugg, den 27. August 1971

SCHWEIZ. VERBAND FÜR LANDTECHNIK – SVLT

Der Zentralpräsident: H. Bächler

Der Direktor: R. Piller

*) Gemäss Art. 8, Ziff. 8 der Statuten sind Anträge der Verbandssektionen und der Sektions- oder Direktmitglieder spätestens eine Woche vor der Versammlung, d. h. bis zum 19. September 1971, schriftlich dem Zentralsekretariat einzureichen.
– Die Sektionspräsidenten bitten die Mitglieder, ihnen allfällige Wünsche und Anregungen, die an der Delegiertenversammlung behandelt werden sollen, bis zum 17. September 1971 bekanntzugeben.

N. B.: Zur Delegiertenversammlung hat gem. Art. 7, Ziff. 1.4 der Statuten jedes Verbandsmitglied Zutritt. Aktives Stimmrecht haben jedoch nur die Delegierten, sowie die Mitglieder des Zentralvorstandes und der Rechnungsprüfungskommission. Jedes Mitglied ist zur Teilnahme recht herzlich eingeladen.